

Денис Малони

ПРОЗОР У БОЖАНСКО

* * *

Монаси из дванаестог вијека
клесали су ћелије и капелу
у тврдој стијени
у покушају да умакну
таштини свијета
да пронађу присније сједињење
са својом представом о богу

Анонимни сликар
створио је сцене са свецима
на зидовима и једну
с краљем и краљицом
који им дарују капелу

Одушевљење када су монаси
први пут дочекали јутарње свјетло
сваки у свом срцу
ослушкујући тишину

Пчеле се наслађују
прољећним дивљим цвијећем,
упорним гласом
кукавице у даљини

* * *

Стакло на прозору
служи да уоквири поглед
унутра и вани

Провидна капија
кроз коју пролази
свјетло и истовремено

огледало које одражава живот
на улици, замашћено,
испругано кишом

Ова књига је прозор
отворен за поглед
на пејзаж који се помјера

* * *

Крај Тромостовја у Љубљани
поред тргова гдје кипови
не представљају краљеве и ратне хероје
већ пјеснике и архитекте
Дјед Прешерен
који је спасио језик
на удару историје
од тадашњих империја

Закорачивши у сумрак
Осјећам присуство
старих пријатеља и пјесника
Шаламуна и Дебељка
њихових духова што лебде ка дому
спокојни као вечер
Останите са мном
само још мало

* * *

Кад се свјетлост дана позлати
витражи
Дуома блиставо сјаје
као драгуљи кроз које пролази свјетлост

Прозори освијетљени визуелним
проповиједима из библијских прича
и митовима једне вјере
тако да и неписмени могу научити

Или начин да се ода признање покровитељу
који је подржао изградњу катедрале
често приказаном у првом плану
како клечи близу ивице панела

Осмишљени не само да поуче и надахну
већ како би се доживјели на духовном нивоу
као предмети свјетлости, боје и отајства
прозор у божанско

* * *

На Хирошигеовом путу
од Едоа до Кјотоа
путници, увијек путници
неки пјешнице, неки на коњу

Монаси, трговци, самураји
газе кроз
сњежне планинске превоје
или пркосе пљуску у
кабаницама и шеширима
по клизавим сеоским улицама
чезнући за топлим преноћиштем,
величанственој планини,
мјесецу у даљини

Хватају ефекте
временских прилика, годишњег доба и свјетлости
ове слике плутајућег свијета

* * *

Мој таст
коме ће скоро па вијек
лежи у болничком кревету
спојен, и даље, за овај свијет
инфузијом, машинама и мониторима.
Пропада у тијелу и уму
Кад се изненада пробуди
из коматозног сна и упита

„Ко ме је наговорио на ово путовање?”
Да ли мисли на ово лебдење
између спавања и сна
у ком размјењује приче с братом
већ тридесет година у гробу
рве се у дијалогу између
свог бога и свог врага
или можда на сам овај живот

* * *

У одређена доба године
опна између
свјетова се стањи,
постане скоро провидна,
све порознија
граница између оног што је овдје
и свијета духа

Можемо пронаћи приступ
на одређеним мјестима гдје
постоје врата и поред
оних познатих
која воде у познати свијет
улаз
исклесан у камену
кроз који се пробија сунчева свјетлост

ДЕНИС МАЛОНИ (Dennis Maloney, 1951) пјесник је и преводилац. Објављено је неколико збирки његове поезије, укључујући књиге *Маја није територија*, *Тек толико*, и *Слушајти Тао Јуан Минга*. У Немачкој је 2017. објављено двојезично њемачко-енглеско издање књиге *Празна чаша*. Међу скорије збирке убрајају се *Сивари које сада примјећујем* и *Лица Гуан Јина*. Уредник је у издавачкој кући *White Pine Press* из Бафала.

С енглеског превела и белешку о аутору сачинила

МАРИЈА БЕРГАМ ПЕЛИКАНИ